

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

(a) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают в зависимости от контекста Россию или Японию;

(b) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

(c) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, рассматриваемое как корпоративное объединение в налоговых целях;

(d) термин "предприятие" применяется к ведению любой предпринимательской деятельности;

(e) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

(f) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

(g) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Японии - Министра финансов или его уполномоченного представителя; и

(ii) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;

(h) термин "национальное лицо" применительно к Договаривающемуся Государству означает:

(i) любое физическое лицо, обладающее национальностью или гражданством Договаривающегося Государства; и

(ii) любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получившие такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

(i) термин "предпринимательская деятельность" включает оказание профессиональных услуг и другую деятельность независимого характера; и

(j) термин "пенсионный фонд" означает любое лицо:

(i) которое создано в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства; и

(ii) основной деятельностью которого является управление или обеспечение пенсионных выплат или иных аналогичных выплат, или получение дохода в пользу других пенсионных фондов;

при условии, что

(iii) в случае Японии - освобождено от налогообложения в Японии в отношении доходов, полученных в результате деятельности, указанной в части (ii) настоящего подпункта;

(iv) в случае России - образование, созданное в соответствии с Федеральным законом "О негосударственных пенсионных фондах" (Закон от 7 мая 1998 г. № 75-ФЗ), с учетом изменений, которые могут быть приняты впоследствии и не меняющие их основной принцип.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством в любое время любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое придается ему на данный момент законодательством этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция, причем толкование, которое придается термину налоговым законодательством этого Договаривающегося Государства, будет превалировать над толкованием, придаваемым другими законами этого Договаривающегося

Государства.